

E6 - The Assemblage Circumstances of the Rose Garden

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

SIGN Family Circumstances of the Irregular Witch

[00:10] Phoenix

Greetings, contracted.

[00:12] Viola

You startled me!

What's up?

[00:15] Phoenix

I encountered a visitor nearby,
so I have guided him here.

[00:20] Viola

A visitor?

[00:21] Phoenix

One who claims to have an urgent
request of thee and thy mother.

[00:25] Phoenix

Come forth, visitor.

[00:38] Hip

Hello, I'm—

SIGN The Assemblage Circumstances of the Rose Garden

[00:42] Alyssa/Viola

"The Assemblage Circumstances
of the Rose Garden."

[00:47] Viola

Mama! Mama!

[00:50] Viola

Mama!

[00:52] Viola

A butt talked to me!

[00:54] Alyssa

My daughter's gone crazy!

[00:57] Viola

I'm telling the truth! Look.

[01:00] Hip

How rude! I am a respectable—

[01:03] Alyssa

A fairy?

[01:04] Viola

What? You're kidding!

[01:05] Viola

I thought fairies were... more, um...

[01:10] Fairy

I'm a fairy! Sparkle!

[01:13] Alyssa

It's true that most people
imagine them that way.

[01:16] Alyssa

But their appearances differ
based on where they were born

[01:18] Alyssa

and the environment around them,

[01:21] Alyssa

so it's not unusual for them
to take non-human shapes.

[01:24] Viola

Okay, but a clearly butt-shaped one?!

[01:31] Alyssa

Er...

[01:32] Alyssa

I apologize for my daughter's rudeness.

[01:35] Alyssa

May I ask your name?

[01:38] Hip

Pleased to make your acquaintance.

I am the Rosehip Fairy.

[01:41] Hip

Please, call me by my nickname "Hip"!

[01:44] Viola

See? Hips are butt-adjacent!

[01:45] Alyssa

Shhh!

[01:46] Viola

So, Hip, what brings you here?

[01:51] Hip

I'm sorry to trouble you with
a request out of the blue, but...

[01:57] Hip

I'd like you to stop my brother.

[02:03] Anna

Welcome, I've been expecting you.

[02:06] Anna

My name is Anna Fiatoio.

SIGN Anna Fiatoio

SIGN Fiatoio Family Heiress

[02:11] Alyssa

Good afternoon.

[02:12] Viola

Hello.

[02:15] Anna

I'm so moved to meet
a real witch of the forest!

[02:18] Viola

Uh...

[02:19] Alyssa

Over here! I'm the witch!

[02:23] Anna

I'm so sorry! I didn't expect you
to be so sma—er, young.

[02:28] Alyssa

Oh, I'm used to it...

[02:31] Anna

But let me ask you, how did you find out...

[02:39] Anna

...that the flowers in our garden
have stopped blooming?

[02:45] Viola

There really isn't a single bloom.

[02:47] Anna

I've done everything I can think of,
but I just don't know what's causing it.

[02:53] Anna

It was so heartening to receive
a witch's request to investigate!

[02:59] Anna

Would a gold bar be
a sufficient token of thanks?

[03:02] Alyssa

So, no pressure here...

[03:04] Alyssa

Well, first let me just take
a look at the garden.

[03:07] Alyssa

Let's talk after that.

[03:09] Anna

Oh, I see.

[03:11] Anna

Please go ahead, then.

[03:13] Anna

I'll make you some tea!

[03:16] Viola

Thanks!

[03:18] Hip

Ladies!

[03:21] Hip

Thank you for coming.

[03:23] Viola

Hello, Hip!

[03:24] Viola

Hey, so is this what you
were saying your brother did?

[03:29] Hip

Yes. I wasn't able to stop him.

[03:38] Hip

Brother! It's the witch and her daughter!

[03:42] Hip

Come out and speak to them!

[04:02] Viola

More of them!

[04:03] Alyssa

Viola!

[04:04] Sweet Cheeks

You stand before the ruler of this
garden: the Meadowsweet Fairy!

[04:09] Sweet Cheeks

To express your awe, you may
call me Sweet Cheeks!

[04:12] Viola

I *told* you those were butts.

[04:14] Alyssa

Shhh!

[04:14] Sweet Cheeks

Hip...

[04:16] Hip

Brother...

[04:18] Sweet Cheeks

Why did you bring outsiders
here, you brat!

[04:27] Hip

I did it because you won't listen
to me, you blockhead!

[04:33] Sweet Cheeks

I refuse to pay attention to your nonsense!

[04:41] Alyssa

What a sight.

[04:42] Viola

Brothers butting heads...

[04:45] Alyssa

Um, Mr. Sweet Cheeks?

We heard about the situation from Hip.

[04:50] Viola

Shouldn't we all calm down a little?

[04:54] Sweet Cheeks

You know nothing, so stay out of it!

[04:56] Sweet Cheeks

I don't know what Hip told you,
but this is all for Anna's sake.

[05:01] Viola

How so? Anna wants flowers!

[05:04] Sweet Cheeks

Silence!

[05:05] Sweet Cheeks

You just watch and see.

[05:07] Viola

Watch what?

[05:10] Anna

Here's your tea!

[05:12] Anna

I apologize for the wait.

[05:15] Anna

My fiancé is visiting.

[05:17] Torino

Yo!

[05:20] Anna

Allow me to introduce my
fiancé, Torino Ombrello.

[05:24] Torino

Whassup, bros?

[05:27] Anna

We plan to move to his family's
hometown after we're married.

[05:32] Torino

But Anna's, like, too worried
about the garden to leave yet!

[05:37] Torino

That's the sitch. So you witches
fix it up quick, yeah?

[05:42] Torino

Please and thank you!

[05:50] Anna

A durian came flying out of nowhere!

[05:53] Alyssa

Um! We're still investigating,
so you two please wait inside!

[05:58] Anna

Are you all right?

[05:59] Torino

Totes okay!

[06:01] Torino

Isn't this gushing wild?

[06:03] Sweet Cheeks

Now you see.

[06:05] Sweet Cheeks

I am holding this garden hostage
to stop Anna's marriage!

[06:12] Alyssa

He sure is defensive.

[06:14] Hip

My brother has watched over
Anna since she was a baby,

[06:19] Hip

so he feels paternal toward her.

[06:21] Viola

So it's the "You can't
have my daughter" thing.

[06:24] Sweet Cheeks

He's clearly a beast who only
wants her for her money!

[06:28] Sweet Cheeks

I have to protect her!

[06:30] Alyssa

We shouldn't judge people
by their appearances.

[06:33] Sweet Cheeks

Excuse me?

[06:34] Sweet Cheeks

What would you do if *your* daughter
brought someone like that home?!

[06:37] Viola

I'd crush him.

[06:38] Sweet Cheeks

Why is the daughter the one who gets me?!

[06:41] Viola

So basically, if we get them to
break up, the problem's solved?

[06:46] Sweet Cheeks

Correct.

[06:46] Alyssa

That'd create another problem!

[06:48] Sweet Cheeks

Quiet, you!

[06:51] Hip

I'm sorry.

[06:53] Hip

I thought a witch with a child of her own

[06:56] Hip

might be able to reason with him,
parent to parent...

[07:01] Alyssa

Well, I do understand how he feels.

[07:04] Alyssa

Of course he's worried.

[07:07] Viola

Say, how about we investigate him?

[07:11] Viola

Let's find out what sort of man he is,
then decide what to do.

[07:14] Alyssa

Yeah, I think that's our only option.

[07:17] Sweet Cheeks

I'll settle this as soon as you get the proof!

[07:20] Sweet Cheeks

I'll paint this garden red with his blood.

[07:24] Alyssa

Let's not assume he's a villain
before we even start!

[07:29] Viola

We'll use Mirror Snooping to check his private life.

[07:33] Hip

Is that possible?

[07:35] Viola

Yeah, but it's not ethical.

[07:38] Viola

Plus, we'll need a part
of his body to do the spell.

[07:41] Hip

Part of his body?

[07:43] Sweet Cheeks

Hey.

[07:44] Sweet Cheeks

Would the blood left on the durian work?

[07:47] Viola

It would, though I'm less enthused now...

[07:56] Hip

This is it?

[07:59] Alyssa

Isn't my daughter's magic amazing?

[08:03] Sweet Cheeks

You're the witch here, right?

[08:05] Viola

Okay, let's look at something
from a few days ago.

[08:08] Sweet Cheeks

Footage of him cheating, please.

[08:09] Hip

Brother!

[08:11] Torino

Hey, babe! You here alone?

[08:14] Alyssa

No way, you really found him cheating?!

[08:16] Sweet Cheeks

I was right!

[08:19] Torino

These look heavy.

I'll help you get 'em home!

[08:22] Old Lady

My goodness! Thank you, dear.

[08:27] Torino

Uh-oh! Are you, like, lost?

[08:30] Torino

No worries, I got this!

I'll find your parents right now!

[08:35] Butler

Young master, I'd like to speak
to you about tomorrow's dinner...

[08:38] Torino

Hang tight. Gotta negotiate a deal,
but then I'm all yours!

[08:43] Friend A

Torino! What base are you on with your girl?

[08:46] Torino

Whoa there! I wouldn't ask her to
give it up before the wedding, obv's!

[08:50] Friend B

You're like, so pure!

[08:52] Torino

Bros, Anna's had it rough.

[08:53] Torino

Her daddy died when she was a kid,
and she and her mama had to go it alone.

[08:58] Torino

So I'm gonna be her knight in shining armor!

[09:02] Friends A & B

Dude, mad respect!

[09:06] Alyssa

So as we saw...

[09:08] Alyssa

He's a shockingly good person!

[09:10] Alyssa

Sir, we're sorry we judged you
by appearances!

[09:13] Viola

Stop acting like a bouncy ball.

[09:15] Viola

He's inheriting a family business,
he's a good person,

[09:18] Viola

and he's devoted to his girlfriend.

[09:20] Viola

I see no reason to object.

[09:22] Hip

Agreed. What a relief!

[09:24] Hip

I'm sure my brother will—

[09:26] Sweet Cheeks

I'm not satisfied yet!

[09:27] Sweet Cheeks

He might be a human
trafficker on his days off!

[09:30] Torino

Lemme go sell a few people real quick!

[09:33] Alyssa

That would be a huge problem!

[09:35] Hip

Brother, isn't this enough?

If you keep going, it'll just be selfish.

[09:39] Sweet Cheeks

What?

[09:40] Viola

What's Sweet Cheeks's beef with him?

[09:42] Alyssa

He doesn't have one. He'll just miss her.

[09:45] Viola

Miss her?

[09:46] Alyssa

I think that's just what it's like
when your daughter gets married,

[09:50] Alyssa

no matter how wonderful her partner is.

[09:53] Alyssa

I have you, so I can
understand how he feels.

[09:57] Viola

And I can understand how he feels
because I have you, Mama!

[10:00] Viola

Don't leave me!

[10:01] Alyssa

You understand, huh?

[10:03] Viola

But anyway!

[10:04] Viola

If Anna's really that important to you,
tell her so in words!

[10:09] Viola

Things are only complicated because
you're taking this weird indirect route.

[10:13] Viola

Why won't you talk to her directly?

[10:20] Alyssa

Viola, that's—

[10:22] Anna

Hello, everyone!

[10:23] Anna

How is it going?

[10:26] Viola

Perfect timing!

[10:28] Sweet Cheeks

Hey, stop!

[10:30] Viola

Anna, this lil guy is—

[10:32] Alyssa

Viola!

[10:33] Viola

Here.

[10:38] Anna

So, what have you two been
talking about out here?

[10:45] Viola

Huh? "Two"?

[10:48] Hip

I guess you didn't know.

[10:50] Hip

Anna can't see us fairies.

[11:04] (Flashback) Sweet Cheeks

What are you doing, Anna?

[11:07] (Flashback) Sweet Cheeks

Are you already old enough
to come out here on your own?

[11:10] (Flashback) Giovanni

Anna, where are you?

[11:12] (Flashback) Giovanni

Anna!

[11:15] (Flashback) Sweet Cheeks

I guess not.

[11:18] (Flashback) Giovanni

You were out here, eh? I was worried.

[11:21] (Flashback) Young Anna

I looked at the flowers!

[11:23] (Flashback) Giovanni

I understand, but you mustn't
go outside all by yourself.

[11:26] (Flashback) Young Anna

Okay!

[11:28] (Flashback) Giovanni

Anna, you're here alone again...

[11:31] (Flashback) Young Anna

Father!

[11:33] (Flashback) Giovanni

What is it, Anna?

[11:34] (Flashback) Young Anna

This way, Father!

[11:37] (Flashback) Giovanni

Shall we prune them soon, Anna?

[11:40] (Flashback) Young Anna

Can we really?!

[11:42] (Flashback) Giovanni

Yes. I'm happy about it, too.

[11:53] (Flashback) Sweet Cheeks

Giovanni's health was never good.

[11:57] (Flashback) Sweet Cheeks

I didn't think he'd go so soon, though...

[12:02] (Flashback) Young Anna

Father...

[12:05] (Flashback) Young Anna

Father!

[12:27] Hip

Humans without magic can't see fairies,

[12:31] Hip

so Anna doesn't know about us.

[12:35] Hip

I kept my distance from her,
because that made me sad.

[12:39] Hip

But my brother...

[12:43] Viola

I can't believe how insensitive I was!

[12:46] Hip

Please don't cry!

[12:48] Sweet Cheeks

I've had enough of this fuss!

[12:51] Sweet Cheeks

My fears were groundless.

[12:54] Sweet Cheeks

I'll restore the roses in the garden.

That'll be the end of it.

[12:58] Sweet Cheeks

Now go home.

[13:00] Viola

U-Um, that's...

[13:04] Viola

I mean, just doing that is... um...

[13:07] Viola

It's not good!

[13:09] Sweet Cheeks

Organize your thoughts before you speak!

[13:13] Anna

U-Um...

[13:16] Anna

Why is Viola wailing to herself?

[13:18] Alyssa

She's conversing! With nature!

[13:20] Alyssa

Anyway, I think we're done for today!

[13:26] Viola

So, yeah.

[13:28] Viola

We're back!

[13:29] Sweet Cheeks

They're back, and there's more of them!

[13:32] Sweet Cheeks

I told you I'd restore the roses!

Your job here is done!

[13:36] Alyssa

I know. Today we're just meddling.

[13:39] Alyssa

Can I ask you to join us for a bit?

[13:43] Sweet Cheeks

Do what you want.

[13:44] Phoenix

Fear not, tiny life form.

[13:47] Sweet Cheeks

And what the hell is this?!

[13:49] Viola

A phoenix.

[13:50] Phoenix

I must say...

[13:51] Sweet Cheeks

What?!

[13:52] Phoenix

'Tis quite unusual for an artificial garden to produce fairies.

[13:57] Viola

It is?

[13:59] Alyssa

Most fairies are born from unsullied nature

[14:01] Alyssa

that hasn't been interfered with by people.

[14:04] Alyssa

It's partly an issue of compatibility with the land and flora.

[14:07] Alyssa

But the most important thing is depth of emotion.

[14:11] Alyssa

Fairies being born here shows that someone truly treasured this place.

[14:17] Viola

Wow.

[14:18] Phoenix

Indeed. And that person was...

[14:22] Phoenix

...a fan of buttocks, it seems.

[14:26] Alyssa

Let's not bring up that topic!

[14:28] Sweet Cheeks

By the way...

[14:29] Sweet Cheeks

Anna is the type who swoons over collarbones.

[14:31] Torino

Collarbone!

[14:32] Anna

Swoon!

[14:32] Alyssa

Please don't reveal people's preferences!

[14:36] Alyssa

Let's get back to why we're here.

[14:38] Alyssa

There are actually a lot of ways
to make fairies visible.

[14:41] Alyssa

Like spells or magical items.

[14:43] Hip

Really?!

[14:44] Phoenix

However, consent must be obtained
from the human observer.

[14:49] Alyssa

Which means the first order of business
is to explain things to Anna.

[14:53] Hip

Isn't this great, Brother?

[14:56] Viola

Let's go see her!

[14:58] Hip

Brother?

[14:59] Sweet Cheeks

It's nothing.

[15:03] (Flashback) Sweet Cheeks

Hey! Wait!

[15:06] (Flashback) Sweet Cheeks

You're too young to prune.
Leave it to the adults!

[15:13] (Flashback) Sweet Cheeks

Go hydrate! Your health
is fragile too, you know!

[15:18] (Flashback) Sweet Cheeks

No! No mint!

[15:20] (Flashback) Sweet Cheeks

Anything but mint!

[15:26] (Flashback) Hip

Even if she can't hear you,
you shouldn't yell at her so much.

[15:29] (Flashback) Hip

She *is* trying to help the roses.

[15:31] (Flashback) Sweet Cheeks

How can I not?! She's constantly
endangering herself!

[15:33] (Flashback) Sweet Cheeks

Look! She fell asleep
reading a book in the garden!

[15:37] (Flashback) Sweet Cheeks

What if some criminal broke in?

[15:39] (Flashback) Sweet Cheeks

She'd get kidnapped!

[15:40] (Flashback) Hip

Good point... And after all,
we can't call for help if she needs it.

[15:44] (Flashback) Sweet Cheeks

Not to mention, the sun is so bright today.

[15:48] (Flashback) Sweet Cheeks

I'll concentrate the leaves here
to create more shade.

[15:59] (Flashback) Sweet Cheeks

It's enough.

[16:03] Anna

You're asking if I sense
anything in the garden?

[16:06] Alyssa

Yes. Even the tiniest detail
could be important.

[16:08] Sweet Cheeks

Hey! Hey!

[16:10] Sweet Cheeks

Don't jump straight to the point
like that. Ease her in!

[16:14] Sweet Cheeks

You might scare her!

[16:16] Viola

We know.

[16:20] Anna

You'd want to hear it even if
I might just be imagining things?

[16:24] Alyssa

Yes.

[16:25] Anna

This garden is a memento of my father.

[16:28] Anna

It's precious to me. I have many
fond memories of times we spent there.

[16:32] Anna

I missed him so much after he died.

[16:35] Anna

But when I went into the garden,
even if I was sad, I felt safe.

[16:39] Anna

It felt like someone
was watching over me there.

[16:44] Anna

So I've always wondered...

[16:50] Anna

I've wondered if maybe
he's still in the garden!

[16:57] Anna

I'm sorry I got so excited!

[17:00] Anna

I know I'm overthinking things.

[17:04] Anna

But still...

[17:07] Anna

I've always been comforted by that "maybe."

[17:14] Viola

She's not wrong.

[17:16] Viola

She's not *wrong*, but it was Sweet Cheeks!

[17:18] Viola

But she'd like for it to be her father!

[17:20] Alyssa

Viola, calm down!

[17:21] Hip

Please calm down!

[17:23] Phoenix

Utter confusion.

[17:24] Sweet Cheeks

Part of me suspected that.

[17:28] Sweet Cheeks

Back to the old plan. I'll restore
the roses, and that's the end.

[17:32] Sweet Cheeks

There's no need to tell her
that there are garden fairies

[17:36] Sweet Cheeks

who physically reflect her father's fetish.

[17:37] Alyssa

Please use euphemisms!

[17:40] Viola

Uh... Um!

[17:41] Viola

I think she'd be happy to know
she's had someone watching over her,

[17:45] Viola

even if it's not her father!

[17:47] Sweet Cheeks

You can't guarantee that.

[17:50] Sweet Cheeks

I don't want to let my selfishness
grieve her any longer.

[17:54] Sweet Cheeks

At this point, telling her in words would only burden her.

[18:00] Hip

Brother!

[18:03] Hip

Brother!

[18:04] Sweet Cheeks

Stop crying!

[18:06] Alyssa

Very well.

[18:07] Viola

Mama?

[18:09] Alyssa

We will respect your wishes, Sweet Cheeks.

[18:12] Alyssa

But may I mention one thing?

[18:20] Torino

Anna!

[18:22] Torino

Sorry I'm late! Whoa,
where's the magic chicks?

[18:26] Anna

They stepped away for a while.

[18:28] Anna

They told me we should wait here.

[18:31] Torino

Weird. But hey...

[18:33] Torino

Do you think they wanted me
here cuz it's my fault?

[18:36] Anna

Of course not!

[18:38] Anna

I'm the one who's made you wait so long
because of my problems.

[18:41] Anna

I'm sorry.

[18:42] Torino

Nah, it's totes okay!

[18:44] Torino

I know about your daddy.

[18:46] Torino

And weddings are all about timing, right?

[18:48] Anna

Thank you.

[18:50] Torino

Whenever you think it's time,

we'll just do the thing.

[19:08] Torino

They're all goin' at once?

[19:10] Torino

This is so dope!

It's like, "3, 2, 1, gorgeous"!

[19:16] Torino

I'm so hyped!

[19:20] Sweet Cheeks

It was such a simple thing, in the end.

[19:24] Sweet Cheeks

It's not that I wanted to become her father.

[19:27] Sweet Cheeks

It's not that I wanted

her gratitude or her love.

[19:32] Sweet Cheeks

I just...

[19:43] Alyssa

I know I said that it

might convey your feelings

[19:47] Alyssa

to make the flowers bloom

in front of Anna and Torino...

[19:51] Alyssa

But honestly...

[19:53] Alyssa

I didn't think you'd use up every drop of

your energy to keep them blooming!

[19:56] Viola

He's got fewer butts!

[19:58] Phoenix

Eternal Breath.

[20:01] Phoenix

Version 2!

[20:03] Hip

Brother!

[20:09] Hip

H-He's better!

[20:11] Viola

Yay!

[20:12] Phoenix

Peace.

[20:12] Sweet Cheeks

What the hell is his deal?

[20:14] Alyssa

That's a great question.

[20:17] Hip

Alyssa, thank you so much, again!

[20:20] Alyssa

Oh, this was all Sweet Cheeks.

All I did was voice an opinion.

[20:24] Sweet Cheeks

You really were just meddling.

You hardly even used any magic.

[20:29] Hip

Brother!

[20:30] Alyssa

You're absolutely right.

[20:32] Sweet Cheeks

But thanks to your meddling,

I got to convey my feelings.

[20:36] Sweet Cheeks

I'm a fool.

[20:38] Sweet Cheeks

I worried unnecessarily and

obsessed over things I shouldn't.

[20:42] Alyssa

That's what parents do.

[20:45] Alyssa

It's just...

[20:46] Alyssa

I don't think you need to bottle up

the feelings you want to convey,

[20:50] Alyssa

even if you may choose

an indirect way to share them.

[20:52] Alyssa

Our time with them is limited, after all.

[20:59] Alyssa

Especially for those like us...

[21:07] Sweet Cheeks

Agreed.

[21:11] Viola

Mama!

[21:13] Viola

We got a letter from Anna!

[21:15] Alyssa

Really?

[21:16] Viola

Yep! She says they're all moved in,

so we should come visit.

[21:19] Viola

She invited us to the wedding, too!

[21:22] Alyssa

That should be fun.

[21:23] Viola

Yeah!

[21:24] Alyssa

But I think Sweet Cheeks and Hip
will feel lonely for a while.

[21:28] Viola

It's okay.

[21:30] Viola

There's still plenty of time!

[21:34] Viola

They didn't get to talk this time,
but there will be other chances!

[21:38] Viola

Plus, Anna might wake up
one day able to see fairies.

[21:42] Phoenix

I heartily approve of children
being positive thinkers.

[21:46] Viola

Hey, what does that mean?!

[21:47] Alyssa

Don't worry about it.

SIGN Preview

[22:57] Viola

This is Viola!

[22:58] Alyssa

This is... Alyssa!

[23:00] Alyssa

Next time on *The Family Circumstances
of the Irregular Witch...*

[23:04] Viola

I make snacks with Mama!

[23:06] Viola

Then we try to help a troubled older man.

[23:08] Viola

"The Circumstances of Yep—Oops—
Of Course These Are Pastries!"

[23:11] Viola?

"The Insomnia Circumstances
of the Sleep Fairy."

SIGN The Circumstances of Yep—Oops— Of Course These Are Pastries!

SIGN The Insomnia Circumstances of the Sleep Fairy

[23:13] Viola

Mama looks like she's having fun!

Revision #1

Created 2024-11-11 06:14:10 UTC by whimsee

Updated 2024-11-11 06:14:11 UTC by whimsee